

# Amtsblatt

## der Europäischen Union

C 88

Ausgabe  
in deutscher Sprache

Mitteilungen und Bekanntmachungen

48. Jahrgang

12. April 2005

<u>Informationsnummer</u>	Inhalt	Seite
	I <i>Mitteilungen</i>	
	<b>Rat</b>	
2005/C 88/01	Übersicht über die vom Rat vorgenommenen Ernennungen (Januar, Februar und März 2005 (Sozialbereich) .....	1
	<b>Kommission</b>	
2005/C 88/02	Euro-Wechselkurs .....	3
2005/C 88/03	Vorherige Anmeldung eines Zusammenschlusses (Sache COMP/M.3791 — PAI/Coin) — Für das vereinfachte Verfahren in Frage kommender Fall <sup>(1)</sup> .....	4
2005/C 88/04	Mitteilung der Kommission über aktuelle bei Beihilfe-Rückforderungen angewandte Zinssätze sowie Referenz- und Abzinsungssätze für 15 Mitgliedstaaten anwendbar vom 1. Januar 2005 sowie historische Rückforderungszinssätze sowie Referenz- und Abzinsungssätze anwendbar vom 1. August 1997 — Veröffentlicht in Übereinstimmung mit Artikel 10 der Verordnung (EG) Nr. 794/2004 der Kommission vom 21. April 2004 (ABl. L 140 vom 30.4.2004, S. 1) und der Mitteilung der Kommission über die Methode zur Festsetzung der Referenz- und Abzinsungssätze (ABl. C 273 vom 9.9.1997, S. 3.) .....	5
2005/C 88/05	Keine Einwände gegen einen angemeldeten Zusammenschluss (Sache COMP/M.3704 — CVC/MIVISA) <sup>(1)</sup> .....	6
2005/C 88/06	Keine Einwände gegen einen angemeldeten Zusammenschluss (Sache COMP/M.3738 — Kodak/KPG) <sup>(1)</sup> .....	6
2005/C 88/07	Keine Einwände gegen einen angemeldeten Zusammenschluss (Sache COMP/M.3744 — ALCOA/AFL) <sup>(1)</sup> .....	7
2005/C 88/08	Keine Einwände gegen einen angemeldeten Zusammenschluss (Sache COMP/M.3717 — BC Partners/Cinven/Amadeus) <sup>(1)</sup> .....	7
2005/C 88/09	Keine Einwände gegen einen angemeldeten Zusammenschluss (Sache COMP/M.3664 — Repsol Butano/Shell Gass (LPG)) <sup>(1)</sup> .....	8

DE

## I

(Mitteilungen)

## RAT

## ÜBERSICHT ÜBER DIE VOM RAT VORGENOMMENEN ERNENNUNGEN

(Januar, Februar und März 2005 (Sozialbereich))

(2005/C 88/01)

Ausschuss	Ende des Mandats	Veröffentlichung im ABl.	Nachfolge von	Rücktritt/ Ernennung	Mitglied/ Stellvertreten- des Mitglied	Gruppe	Land	Ernannte Person	Funktion	Beschluss des Rates vom
Beratender Ausschuss für die Freizügigkeit der Arbeitnehmer	6.5.2006	C 12 vom 18.1.2005	Herrn Andrzej JANKOWSKI	Rücktritt	Mitglied	Arbeitgeber	Polen	Herr Michal GAWRYSZCZAK	Biuro Konfederacji Pracodawców Polskich	17.2.2005
Beratender Ausschuss für die soziale Sicherheit der Wanderarbeitnehmer	2.9.2006	C 12 vom 18.1.2005	Herrn Andrzej JANKOWSKI	Rücktritt	Mitglied	Arbeitgeber	Polen	Herr Michal GAWRYSZCZAK	Biuro Konfederacji Pracodawców Polskich	3.3.2005
Verwaltungsrat des Europäischen Zentrums für die Förderung der Berufsbildung	5.3.2006	C 64 vom 18.3.2003 und C 116 vom 30.4.2004	—	Ernennung	Mitglied	Arbeitgeber	Italien	Herr Claudio GENTILI	Confindustria	3.3.2005
Verwaltungsrat des Europäischen Zentrums für die Förderung der Berufsbildung	5.3.2006	C 64 vom 18.3.2003 und C 116 vom 30.4.2004	Frau Astrid DAHL	Rücktritt	Mitglied	Arbeitgeber	Dänemark	Herr Erik SCHMIDT	FTF-DD	3.3.2005

Ausschuss	Ende des Mandats	Veröffentlichung im ABL	Nachfolge von	Rücktritt/ Ernennung	Mitglied/ Stellvertreten- des Mitglied	Gruppe	Land	Ernannte Person	Funktion	Beschluss des Rates vom
Verwaltungsrat des Europäischen Zentrums für die Förderung der Berufsbildung	5.3.2006	C 64 vom 18.3.2003 und C 116 vom 30.4.2004	Frau Regina BARTIENE	Rücktritt	Mitglied	Arbeitnehmer	Litauen	Frau Tatjana BABRAUSKIENE	Lithuanian Trade Union Confederation	3.3.2005
Verwaltungsrat des Europäischen Zentrums für die Förderung der Berufsbildung	5.3.2006	C 64 vom 18.3.2003 und C 116 vom 30.4.2004	Herrn Anthony MICALLEF DEBONO	Rücktritt	Mitglied	Arbeitnehmer	Malta	Herrn Joseph P. DEGIOVANNI	Malta Union of Teachers	3.3.2005
Verwaltungsrat der Europäischen Stiftung zur Verbesserung der Lebens- und Arbeitsbedingungen	18.10.2007	C 317 vom 22.12.2004	Herr Andrzej JANKOWSKI	Rücktritt	Stellvertretendes Mitglied	Arbeitgeber	Polen	Frau Malgorzata CZAPKA	Biuro Konfederacji Pracodawców Polskich	17.2.2005
Verwaltungsrat der Europäischen Agentur für Sicherheit und Gesundheitsschutz am Arbeitsplatz	2.6.2005	C 161 vom 5.7.2002 und C 116 vom 30.4.2004	Frau Nadine WELTER	Rücktritt	Stellvertretendes Mitglied	Regierung	Luxemburg	Herr Robert HUBERTY	Inspection du Travail et des Mines	31.1.2005
Verwaltungsrat der Europäischen Agentur für Sicherheit und Gesundheitsschutz am Arbeitsplatz	2.6.2005	C 161 vom 5.7.2002 und C 116 vom 30.4.2004	Frau Nataša BELOPAV-LOVIĆ	Rücktritt	Mitglied	Regierung	Slowenien	Frau Tatjana PETRIČEK	Ministry of Labour, Family and Social Affairs	31.1.2005
Verwaltungsrat der Europäischen Agentur für Sicherheit und Gesundheitsschutz am Arbeitsplatz	2.6.2005	C 161 vom 5.7.2002 und C 116 vom 30.4.2004	Herr H.C.V. SCHRAMA	Rücktritt	Mitglied	Regierung	Niederlande	Herr R. FERINGA	Ministerie van Sociale Zaken en Werkgelegenheid	17.2.2005

## KOMMISSION

Euro-Wechselkurs <sup>(1)</sup>

11. April 2005

(2005/C 88/02)

## 1 Euro =

Währung		Kurs	Währung		Kurs
USD	US-Dollar	1,2971	SIT	Slowenischer Tolar	239,72
JPY	Japanischer Yen	139,76	SKK	Slowakische Krone	38,720
DKK	Dänische Krone	7,4491	TRY	Türkische Lira	1,7507
GBP	Pfund Sterling	0,68640	AUD	Australischer Dollar	1,6745
SEK	Schwedische Krone	9,1703	CAD	Kanadischer Dollar	1,5927
CHF	Schweizer Franken	1,5489	HKD	Hongkong-Dollar	10,1166
ISK	Isländische Krone	79,51	NZD	Neuseeländischer Dollar	1,8002
NOK	Norwegische Krone	8,1730	SGD	Singapur-Dollar	2,1394
BGN	Bulgarischer Lew	1,9559	KRW	Südkoreanischer Won	1 316,56
CYP	Zypern-Pfund	0,5829	ZAR	Südafrikanischer Rand	7,8754
CZK	Tschechische Krone	29,897	CNY	Chinesischer Renminbi Yuan	10,7354
EEK	Estnische Krone	15,6466	HRK	Kroatische Kuna	7,3950
HUF	Ungarischer Forint	245,87	IDR	Indonesische Rupiah	12 309,48
LTL	Litauischer Litas	3,4528	MYR	Malaysischer Ringgit	4,929
LVL	Lettischer Lat	0,6961	PHP	Philippinischer Peso	70,400
MTL	Maltesische Lira	0,4304	RUB	Russischer Rubel	36,0300
PLN	Polnischer Zloty	4,0879	THB	Thailändischer Baht	51,365
ROL	Rumänischer Leu	36 359			

(<sup>1</sup>) Quelle: Von der Europäischen Zentralbank veröffentlichter Referenz-Wechselkurs.

**Vorherige Anmeldung eines Zusammenschlusses**  
**(Sache COMP/M.3791 — PAI/Coin)**  
**Für das vereinfachte Verfahren in Frage kommender Fall**

(2005/C 88/03)

(Text von Bedeutung für den EWR)

1. Am 6. April 2005 ist die Anmeldung eines Zusammenschlussvorhabens gemäß Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 139/2004 des Rates <sup>(1)</sup> bei der Kommission eingegangen. Danach ist Folgendes beabsichtigt: Das Unternehmen PAI Partners S.A.S. („PAI“, Frankreich) erwirbt im Sinne von Artikel 3 Absatz 1 Buchstabe b der Ratsverordnung die Kontrolle über die Gesamtheit von Gruppo Coin S.p.A. („Gruppo Coin“, Italien) durch Kauf von Anteilsrechten.
2. Die beteiligten Unternehmen sind in folgenden Geschäftsbereichen tätig:
  - PAI: Management und Investment Consulting und Management von Investment Fonds,
  - Gruppo Coin: Einzelhandelsvertrieb für Kleidung, Unterwäsche und Accessoires (einschließlich Innendekoration, Parfumes and Schönheitsprodukte) in Italien.
3. Die Kommission hat nach vorläufiger Prüfung festgestellt, dass die angemeldete Transaktion unter die Verordnung (EG) Nr. 139/2004 fällt. Ihre endgültige Entscheidung zu diesem Punkt behält sie sich allerdings vor. Gemäß der Mitteilung der Kommission über ein vereinfachtes Verfahren zur Behandlung bestimmter Zusammenschlüsse nach Verordnung (EG) Nr. 139/2004 des Rates <sup>(2)</sup> ist anzumerken, dass dieser Fall für eine Behandlung nach dem Verfahren, das in der Mitteilung dargelegt wird, in Frage kommt.
4. Alle interessierten Unternehmen oder Personen können bei der Kommission zu diesem Vorhaben Stellung nehmen.

Die Stellungnahmen müssen bei der Kommission spätestens zehn Tage nach dem Datum dieser Veröffentlichung eingehen. Sie können der Kommission durch Fax ((32-2) 296 43 01 oder 296 72 44) oder auf dem Postweg, unter Angabe des Aktenzeichens COMP/M.3791 — PAI/Coin, an folgende Anschrift übermittelt werden:

Europäische Kommission  
Generaldirektion Wettbewerb  
Kanzlei Fusionskontrolle  
J-70  
B-1049 Brüssel

---

<sup>(1)</sup> ABl. L 24 vom 29.1.2004, S. 1.

<sup>(2)</sup> Zu finden auf der Internetseite der Generaldirektion Wettbewerb:  
[http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/legislation/consultation/simplified\\_tru.pdf](http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/legislation/consultation/simplified_tru.pdf).

**Mitteilung der Kommission über aktuelle bei Beihilfe-Rückforderungen angewandte Zinssätze sowie Referenz- und Abzinsungssätze für 15 Mitgliedstaaten anwendbar vom 1. Januar 2005 sowie historische Rückforderungszinssätze sowie Referenz- und Abzinsungssätze anwendbar vom 1. August 1997**

**Veröffentlicht in Übereinstimmung mit Artikel 10 der Verordnung (EG) Nr. 794/2004 der Kommission vom 21. April 2004 (ABL L 140 vom 30.4.2004, S. 1) und der Mitteilung der Kommission über die Methode zur Festsetzung der Referenz- und Abzinsungssätze (ABL C 273 vom 9.9.1997, S. 3.)**

(2005/C 88/04)

Die aktuellen bei Beihilfe-Rückforderungen angewandte Zinssätze sowie Referenz- und Abzinsungssätze für die anderen Mitgliedstaaten sowie die historischen Zinssätze seit 1. Mai 2004 werden separat veröffentlicht.

Von	Bis	BE	DK	DE	EL	ES	FR	IE	IT	LU	NL	AT	PT	FI	SE	UK
1.1.2005	...	4,08	4,23	4,08	4,08	4,08	4,08	4,08	4,08	4,08	4,08	4,08	4,08	4,08	4,69	5,81
1.1.2004	31.12.2004	4,43	4,58	4,43	4,43	4,43	4,43	4,43	4,43	4,43	4,43	4,43	4,43	4,43	5,30	5,68
1.9.2003	31.12.2003	3,95	4,15	3,95	3,95	3,95	3,95	3,95	3,95	3,95	3,95	3,95	3,95	3,95	4,69	5,42
1.8.2003	31.8.2003	3,95	4,15	3,95	3,95	3,95	3,95	3,95	3,95	3,95	3,95	3,95	3,95	3,95	5,68	5,42
1.1.2003	31.7.2003	4,80	5,03	4,80	4,80	4,80	4,80	4,80	4,80	4,80	4,80	4,80	4,80	4,80	5,68	5,42
1.1.2002	31.12.2002	5,06	5,54	5,06	5,06	5,06	5,06	5,06	5,06	5,06	5,06	5,06	5,06	5,06	5,85	6,01
1.12.2001	31.12.2001	5,23	6,70	5,23	5,23	5,23	5,23	5,23	5,23	5,23	5,23	5,23	5,23	5,23	6,40	7,06
1.1.2001	30.11.2001	6,33	6,70	6,33	6,33	6,33	6,33	6,33	6,33	6,33	6,33	6,33	6,33	6,33	6,40	7,06
1.4.2000	31.12.2000	5,70	6,21	5,70	10,40	5,70	5,70	5,70	5,70	5,70	5,70	5,70	5,70	5,70	6,85	7,64
1.1.2000	31.3.2000	5,70	6,21	5,70	12,24	5,70	5,70	5,70	5,70	5,70	5,70	5,70	5,70	5,70	6,85	7,64
1.11.1999	31.12.1999	5,61	5,44	5,61	12,71	5,61	5,61	5,61	5,61	5,61	5,61	5,61	5,61	5,61	6,71	6,86
1.10.1999	31.10.1999	4,76	5,44	4,76	12,71	4,76	4,76	4,76	4,76	4,76	4,76	4,76	4,76	4,76	6,71	6,86
1.8.1999	30.9.1999	4,76	5,44	4,76	12,71	4,76	4,76	4,76	4,76	4,76	4,76	4,76	4,76	4,76	5,76	6,86
1.5.1999	31.7.1999	4,71	5,44	4,73	12,71	4,72	4,77	4,69	6,18	4,71	4,76	4,77	6,02	4,75	4,96	6,86
1.3.1999	30.4.1999	4,71	5,44	4,73	15,24	4,72	4,77	4,69	6,18	4,71	4,76	4,77	6,02	4,75	4,96	6,86
1.1.1999	28.2.1999	4,71	5,44	4,73	15,24	4,72	4,77	4,69	6,18	4,71	4,76	4,77	6,02	4,75	5,90	6,86
1.12.1998	31.12.1998	4,87	5,44	4,87	15,91	5,13	4,94	4,97	6,95	4,87	4,93	5,05	7,56	5,13	5,79	7,77
1.11.1998	30.11.1998	4,87	6,46	4,87	15,91	5,13	4,94	4,97	6,95	4,87	4,93	5,05	7,56	5,13	5,79	7,77
1.10.1998	31.10.1998	5,97	6,46	5,94	15,91	5,13	5,83	6,14	6,95	5,97	5,95	5,05	7,56	5,13	5,79	7,77
1.9.1998	30.9.1998	5,97	6,46	5,94	15,91	6,20	5,83	6,14	6,95	5,97	5,95	5,96	7,56	6,21	5,79	7,77
1.6.1998	31.8.1998	5,97	6,46	5,94	15,91	6,20	5,83	6,14	6,95	5,97	5,95	5,96	7,56	6,21	7,03	7,77
1.2.1998	31.5.1998	5,97	6,46	5,94	19,95	6,20	5,83	6,14	8,20	5,97	5,95	5,96	7,56	6,21	7,03	7,77
1.1.1998	31.1.1998	5,97	6,46	5,94	16,54	6,20	5,83	6,14	8,20	5,97	5,95	5,96	7,56	6,21	7,03	7,77
1.8.1997	31.12.1997	5,55	6,04	5,54	14,22	6,22	5,53	6,72	8,21	5,55	5,56	5,57	7,37	5,96	6,86	8,15

**Keine Einwände gegen einen angemeldeten Zusammenschluss****(Sache COMP/M.3704 — CVC/MIVISA)**

(2005/C 88/05)

**(Text von Bedeutung für den EWR)**

Am 9. März 2005 hat die Kommission entschieden, keine Einwände gegen den obengenannten angemeldeten Zusammenschluss zu erheben und ihn insofern für mit dem Gemeinsamen Markt vereinbar zu erklären. Diese Entscheidung stützt sich auf Artikel 6 Absatz 1 Buchstabe b der Ratsverordnung (EG) Nr. 139/2004. Der vollständige Text der Entscheidung ist nur auf Englisch erhältlich und wird nach Herausnahme eventuell darin enthaltener Geschäftsgeheimnisse veröffentlicht. Er ist erhältlich:

- auf der Europa-Wettbewerb-Website (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases/>). Diese Website ermöglicht, einzelne Entscheidungen der Fusionskontrolle aufzufinden, einschließlich Suchmöglichkeiten nach Unternehmen, Fallnummer, Datum und Sektor,
- in elektronischem Format auf der EUR-Lex Website unter der Dokumentennummer 32005M3704. EUR-Lex ist der Online-Zugang für das Gemeinschaftsrecht. (<http://europa.eu.int/eur-lex/lex>)

---

**Keine Einwände gegen einen angemeldeten Zusammenschluss****(Sache COMP/M.3738 — Kodak/KPG)**

(2005/C 88/06)

**(Text von Bedeutung für den EWR)**

Am 21. März 2005 hat die Kommission entschieden, keine Einwände gegen den obengenannten angemeldeten Zusammenschluss zu erheben und ihn insofern für mit dem Gemeinsamen Markt vereinbar zu erklären. Diese Entscheidung stützt sich auf Artikel 6 Absatz 1 Buchstabe b der Ratsverordnung (EG) Nr. 139/2004. Der vollständige Text der Entscheidung ist nur auf Englisch erhältlich und wird nach Herausnahme eventuell darin enthaltener Geschäftsgeheimnisse veröffentlicht. Er ist erhältlich:

- auf der Europa-Wettbewerb-Website (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases/>). Diese Website ermöglicht, einzelne Entscheidungen der Fusionskontrolle aufzufinden, einschließlich Suchmöglichkeiten nach Unternehmen, Fallnummer, Datum und Sektor,
  - in elektronischem Format auf der EUR-Lex Website unter der Dokumentennummer 32005M3738. EUR-Lex ist der Online-Zugang für das Gemeinschaftsrecht. (<http://europa.eu.int/eur-lex/lex>)
-

**Keine Einwände gegen einen angemeldeten Zusammenschluss**  
**(Sache COMP/M.3744 — ALCOA/AFL)**

(2005/C 88/07)

**(Text von Bedeutung für den EWR)**

Am 23. März 2005 hat die Kommission entschieden, keine Einwände gegen den obengenannten angemeldeten Zusammenschluss zu erheben und ihn insofern für mit dem Gemeinsamen Markt vereinbar zu erklären. Diese Entscheidung stützt sich auf Artikel 6 Absatz 1 Buchstabe b der Ratsverordnung (EG) Nr. 139/2004. Der vollständige Text der Entscheidung ist nur auf Englisch erhältlich und wird nach Herausnahme eventuell darin enthaltener Geschäftsgeheimnisse veröffentlicht. Er ist erhältlich:

- auf der Europa-Wettbewerb-Website (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases/>). Diese Website ermöglicht, einzelne Entscheidungen der Fusionskontrolle aufzufinden, einschließlich Suchmöglichkeiten nach Unternehmen, Fallnummer, Datum und Sektor,
- in elektronischem Format auf der EUR-Lex Website unter der Dokumentennummer 32005M3744. EUR-Lex ist der Online-Zugang für das Gemeinschaftsrecht. (<http://europa.eu.int/eur-lex/lex>)

---

**Keine Einwände gegen einen angemeldeten Zusammenschluss**  
**(Sache COMP/M.3717 — BC Partners/Cinven/Amadeus)**

(2005/C 88/08)

**(Text von Bedeutung für den EWR)**

Am 16. März 2005 hat die Kommission entschieden, keine Einwände gegen den obengenannten angemeldeten Zusammenschluss zu erheben und ihn insofern für mit dem Gemeinsamen Markt vereinbar zu erklären. Diese Entscheidung stützt sich auf Artikel 6 Absatz 1 Buchstabe b der Ratsverordnung (EG) Nr. 139/2004. Der vollständige Text der Entscheidung ist nur auf Englisch erhältlich und wird nach Herausnahme eventuell darin enthaltener Geschäftsgeheimnisse veröffentlicht. Er ist erhältlich:

- auf der Europa-Wettbewerb-Website (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases/>). Diese Website ermöglicht, einzelne Entscheidungen der Fusionskontrolle aufzufinden, einschließlich Suchmöglichkeiten nach Unternehmen, Fallnummer, Datum und Sektor,
  - in elektronischem Format auf der EUR-Lex Website unter der Dokumentennummer 32005M3717. EUR-Lex ist der Online-Zugang für das Gemeinschaftsrecht. (<http://europa.eu.int/eur-lex/lex>)
-

**Keine Einwände gegen einen angemeldeten Zusammenschluss**  
**(Sache COMP/M.3664 — Repsol Butano/Shell Gass (LPG))**

(2005/C 88/09)

**(Text von Bedeutung für den EWR)**

Am 2. März 2005 hat die Kommission entschieden, keine Einwände gegen den obengenannten angemeldeten Zusammenschluss zu erheben und ihn insofern für mit dem Gemeinsamen Markt vereinbar zu erklären. Diese Entscheidung stützt sich auf Artikel 6 Absatz 1 Buchstabe b der Ratsverordnung (EG) Nr. 139/2004. Der vollständige Text der Entscheidung ist nur auf Englisch erhältlich und wird nach Herausnahme eventuell darin enthaltener Geschäftsgeheimnisse veröffentlicht. Er ist erhältlich:

- auf der Europa-Wettbewerb-Website (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases/>). Diese Website ermöglicht, einzelne Entscheidungen der Fusionskontrolle aufzufinden, einschließlich Suchmöglichkeiten nach Unternehmen, Fallnummer, Datum und Sektor,
  - in elektronischem Format auf der EUR-Lex Website unter der Dokumentennummer 32005M3664. EUR-Lex ist der Online-Zugang für das Gemeinschaftsrecht. (<http://europa.eu.int/eur-lex/lex>)
-